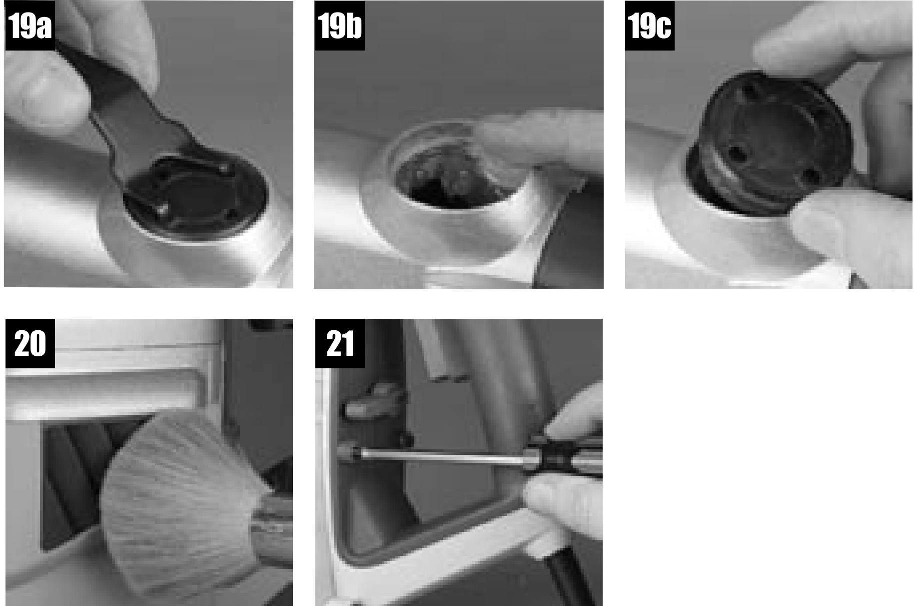


SERVICE CONSOMMATEUR
SERVIZIO CONSUMATORI
OBSŁUGA KLIENTA
BP 108 F-59175 Templemars Cedex

Fabriqué en RPC



F NOTICE D'INSTRUCTIONS
I ISTRUZIONI D'USO
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

1050W
F PERFORATEUR – BURINEUR

1050W
I TRAPANO DEMOLITORE A PERCUSSIONE

1050W
PL OBROTOWA WIERTARKA UDAROWA

NLH1050SDS



050920 NLH1050SDS[F] ED17 BR

Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en choisissant notre marque Performance Power. Nous sommes persuadés que vous pourrez apprécier dans le temps la qualité de notre produit et que vous en serez entièrement satisfaits. Nous vous prions de lire attentivement ce manuel, spécialement conçu pour illustrer l'utilisation correcte de cette machine, dans le respect des normes de sécurité fondamentales.

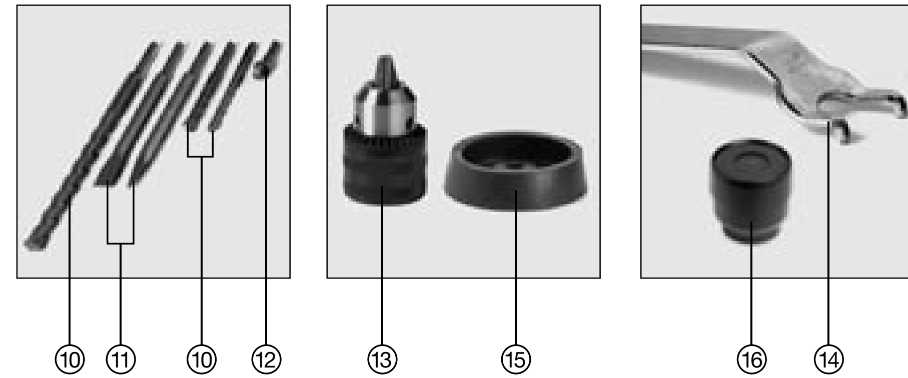
La ringraziamo per la fiducia accordataci scegliendo Performance Power. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale, che le fornirà tutte le informazioni per un uso corretto del prodotto, in conformità con i requisiti essenziali di sicurezza.

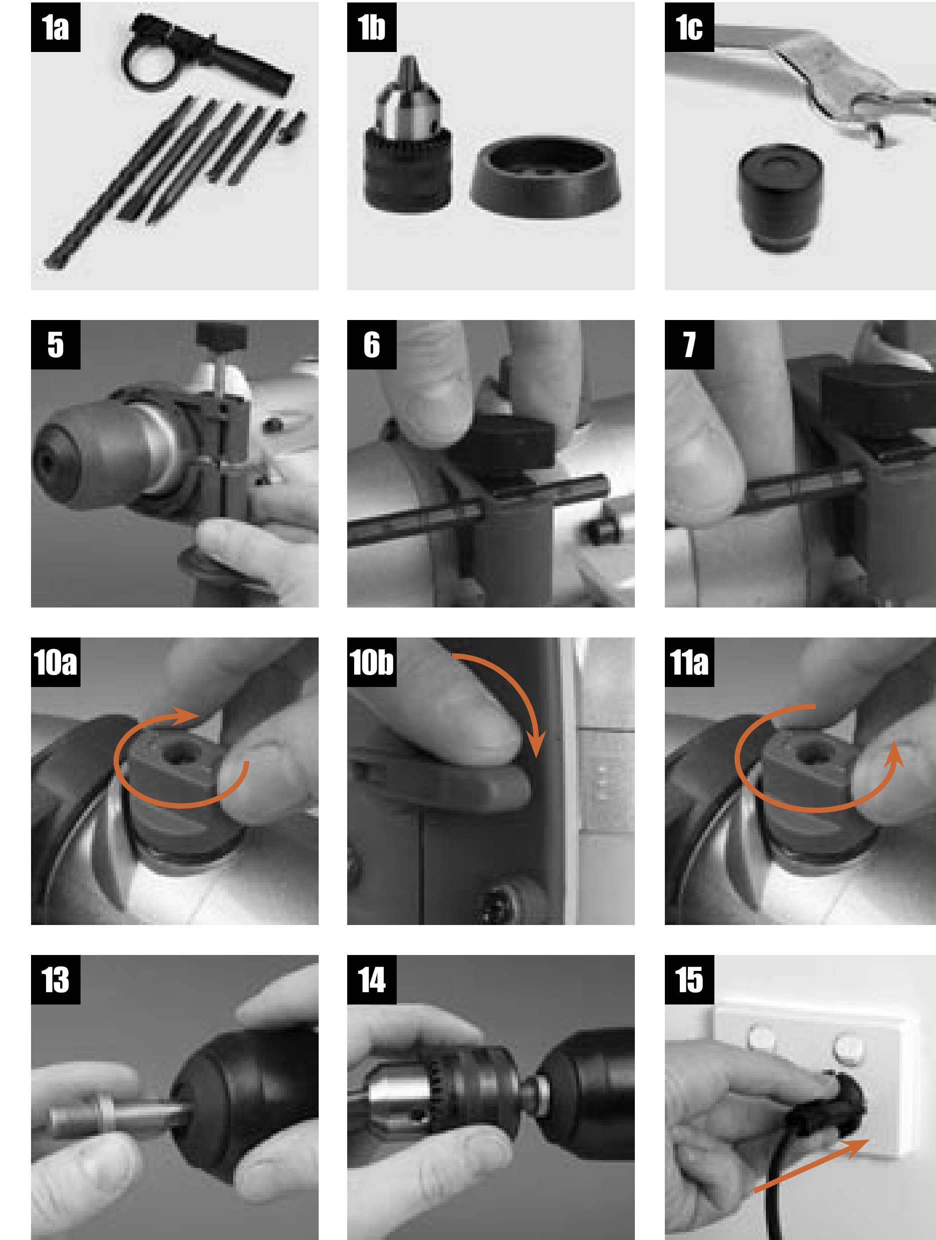
Dziękujemy bardzo za wybór produktu marki Performance Power. Jesteśmy przekonani, że jakość naszych wyrobów zadowoli Pana (-ią) i że korzystanie z nich sprawi Panu (-i) satysfakcję. Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed rozpoczęciem korzystania z naszego wyrobu, gdyż podano w niej najwłaściwsze sposoby postępowania z niniejszym narzędziem z uwzględnieniem podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy.

SERVICE CONSOMMATEUR
SERVIZIO CONSUMATORI
OBSŁUGA KLIENTA
BP 108 F-59175 Templemars Cedex

Fabriqué en RPC







2
3
4
8
9a
9b
11b
12a
12b
16
17
18



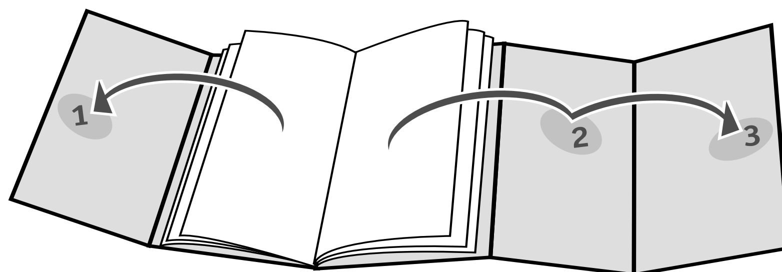
Sommaire



Indice



Streszczenie



I - Nomenclature

1. Protection contre la poussière
2. Boîte de verrouillage
3. Boulon latéral
4. Bouton de sélection supérieur
5. Couvercle de la boîte à vitesses
6. Gâchette d'interrupteur
7. Levier de sélection arrière
8. Poignée auxiliaire
9. Jauge de profondeur
10. Mèches SDS (x 3)
11. Mèches SDS de burin (x2)
12. Adaptateur pour le mandrin SDS
13. Mandrin à clé de 13mm
14. Clé
15. Couverture contre la poussière
16. Huile pour la boîte à vitesses

I - Legenda

1. Schermo antipolvere
2. Boccola di chiusura
3. Galletto
4. Manopola selettore superiore
5. Coperchio riduttore
6. Interruttore accensione
7. Leva selettore posteriore
8. Impugnatura ausiliaria
9. Indicatore di profondit
10. Utensili di foratura SDS (x 3)
11. Scalpelli SDS (x2)
12. Adattatore mandrino portapunta SDS
13. Mandrino portapunta 13mm con chiavetta
14. Chiave a perni
15. Cappuccio antipolvere
16. Serbatoio grasso riduttore

I - Nazewnictwo

1. Osłona pyłowa
2. Blokada osłony izolującej
3. Nakrętka skrzydełkowa
4. Górne pokrętło nastawcze
5. Pokrywa skrzyni biegów
6. Włącznik spustowy
7. Tylna dźwignia nastawcza
8. Uchwyt pomocniczy
9. Przyżąd głębokości
10. SDS Wiertła (x3)
11. SDS Świdry dłutowe (x2)
12. SDS Adaptor zaciskujący
13. 13mm Kluczowy zaciskacz
14. Klucz do nakrętek
15. Nakrywka pyłu
16. Pojemnik do smaru skrzyni biegów

II - Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation..230V ~ 50 Hz
Puissance nominal..1050W
Vitesse à vide: ....850min^{-1}
Fréquence de percussion: ....46500min^{-1}
Capacité du perforateur – burineur: Bois........................28mm
Acier........................13mm
Maçonnerie............26mm
Type de mandrin (équipé): ....SDS Plus
Capacité du mandrin à clé (fournie comme accessoire
avec un adaptateur pour mandrin SDS):..........................1,5–13mm
Poids: 6,15kg

PERCUSSION/ROTATION
Pression acoustique..96 dB(A)
Puisssance acoustique ....110 dB(A)
Niveau de vibration ....19,79 m/s^2

PERCUSSION UNIQUEMENT
Pression acoustique..90 dB(A)
Puisssance acoustique ....107 dB(A)
Niveau de vibration ....16,5m/s^2

II - Caratteristiche tecniche

Tensione nominale..230V ~ 50 Hz
Potenza:..1050W
Velocità a vuoto:..850min^{-1}
Frequenza impatto percussione:..4650min^{-1}
Capacità foratura: Legno 28mm
Acciaio 13mm
Muratura 26mm
Tipo mandrino portapunta (montato): ....SDS Plus
Capacità mandrino con chiave (fornito come
accessorio con adattatore mandrino SDS):.....................1,5–13mm
Peso: 6,15kg

DEMOLITORE / PERCUSSIONE
Livello di pressione acustica:..96 dB(A)
Livello di potenza acustica:..110 dB(A)
Livello vibrazione: ....19,79 m/s^2

DEMOLITORE
Livello di pressione acustica:..90 dB(A)
Livello di potenza acustica:..107 dB(A)
Livello vibrazione: ....16,5m/s^2

II - Dane techniczne

Napięcie znamionowe..230V ~ 50 Hz
Moc znamionowa: 1050W
Prędkość bez obciążenia: ....850min^{-1}
Częstotliwość uderzenia udaru:..4650min^{-1}
Pojemność wiercenia: Drewno..28mm
Stal..13mm
Beton 26mm
Rodzaj zaciskacza (dopasowany): ....SDS Plus
Pojemność zaciskacz kluczowy (dostarczony
w wyposażeniu razem z SDS adaptor zaciskacza): 1,5–13mm
Waga: 6,15kg

OBROTOWA WIERTARKA
Poziom ciśnienia akustycznego:..96 dB(A)
Poziom mocy akustycznej:..110 dB(A)
Poziom wibracji: ....19,79 m/s^2

WIERTARKA
Poziom ciśnienia akustycznego:..90 dB(A)
Poziom mocy akustycznej:..107 dB(A)
Poziom wibracji: ....16,5m/s^2

III - Instructions de sécurité

AVERTISSEMENT. Lire toutes ces instructions avant de mettre l'outil en marche. Le non respect des instructions qui suivent peut entraîner une commotion électrique, un début d'incendie et/ou des blessures sérieuses. Le terme « outil électrique » dans tous les avertissements concerne votre outil fonctionnant sur le secteur (avec cordon).

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

1) AIRE DE TRAVAIL

a) Garder l'aire de travail propre et bien éclairée. Des aires encombrées et sombres favorisent les accidents.

b) Faire attention à l'environnement de l'aire de travail. Ne pas exposer l'outil à la pluie. Ne pas utiliser l'outil dans des endroits humides. Ne pas utiliser les outils en présence de liquide ou de gaz inflammables.

c) Ne pas laisser des personnes, spécialement les enfants, non concernées par le travail, toucher l'outil, le câble d'alimentation ou la rallonge, et les garder éloignées de l'aire de travail.

2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) Les fiches d'alimentation des outils électriques doit correspondre à la prise secteur. Ne jamais modifier en aucune façon la fiche. Ne pas utiliser de prises d'adaptation avec des outils électriques reliés à la terre. Les fiches d'origine dans des prises correspondantes réduisent les risques d'électrocution.

b) Éviter le contact du corps avec des surfaces reliées à la terre ou à la masse, comme les tuyaux, radiateurs, cuisinières ou réfrigérateurs. Il y a un risque accru de commotion électrique si le corps est à la terre ou à la masse.

c) Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou en conditions humides. Risque d'électrocution.

d) Ne pas utiliser le Câble d'alimentation pour soulever l'outil. Ne pas tirer dessus pour l'enlever de la prise secteur. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses et des arrêtes tranchantes. Les cordons endommagés ou enchevêtrés augmentent le risque d'électrocution.

e) Quand l'outil est utilisé à l'extérieur, n'utiliser qu'une rallonge conçue pour une utilisation en extérieur.

3) SÉCURITÉ PERSONNELLE

a) Rester vigilant, surveiller ce que l'on fait et faire preuve de bon sens en utilisant un outil électrique. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention dans l'utilisation d'outils électriques peut entraîner des blessures corporelles graves.

b) Utiliser des équipements de protection. Utiliser des lunettes de sécurité et un masque anti-poussière si les opérations de coupe entraînent des poussières.

c) Éviter les démarrages intempestifs. S'assurer que l'interrupteur est bien en position d'arrêt avant de brancher l'outil. Ne pas transporter l'outil électrique en gardant le doigt sur l'interrupteur.

d) Retirer toute clé ou outil de réglage avant de mettre l'outil en marche. Une clé ou un outil qui reste fixé sur une pièce en rotation peut entraîner des blessures.

e) Ne pas se pencher de trop. Garder en permanence une position stable et un bon équilibre. Cela permet de mieux contrôler l'outil dans les situations inattendues.

f) S'habiller correctement. Ne pas porter des vêtements amples ou des bijoux, ils peuvent être happées par des parties en mouvement. Des gants de caoutchouc et des chaussures antidérapantes sont recommandés pour des travaux extérieurs. Porter une coiffe de protection pour maintenir les cheveux longs.

g) Si des dispositifs sont prévus pour le raccordement d'équipements d'extraction et de collecte de poussière, s'assurer qu'ils sont bien branchés et correctement utilisés. L'utilisation de tels dispositifs peut réduire les risques relatifs à la poussière.

4) UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE

a) Ne pas forcer sur l'outil électrique. Utiliser l'outil de puissance appropriée pour l'application. L'outil adéquat accomplira mieux la tâche et avec plus de sûreté en fonctionnant au rythme pour lequel il a été conçu.

b) Ne pas utiliser l'outil électrique si son interrupteur ne permet pas la marche ou l'arrêt. Tout outil qui ne peut pas être contrôlé par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.

c) Débrancher la fiche de la prise secteur avant de faire tout réglage, de changer des accessoires ou de ranger l'outil. De telles mesures préventives réduisent le risque de faire démarrer accidentellement l'outil électrique.

d) Ranger l'outil en état de repos. Il est recommandé de ranger l'outil dans un local sec, de le placer hors de portée des enfants, soit en hauteur, soit sous clef.

e) Vérifier les pièces endommagées. Avant de réutiliser l'outil, il est recommandé de vérifier soigneusement un protecteur endommagé, ou une autre partie, pour déterminer s'il peut fonctionner correctement et remplir sa fonction. Vérifier l'alignement des pièces, en mouvement, leur mouvement libre, la rupture de pièces, le montage et toutes les autres conditions qui peuvent affecter le fonctionnement de l'outil. Sauf indications contraires dans les instructions, il est recommandé de faire réparer correctement ou remplacer, par un service agréé, un protecteur ou toute autre pièce endommagée. Les interrupteurs défectueux doivent être remplacés par un service agréé.

f) Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres pour une meilleure et plus sûre performance. Suivre les instructions pour la lubrification et le changement d'accessoires. Vérifier périodiquement les rallonges de câble d'alimentation et les remplacer si elles sont endommagées. Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes de graisse et d'huile.

g) Utiliser l'outil électrique, ses accessoires etc., en conformité avec ces instructions, et de la façon prévue pour chaque outil spécifiquement, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à accomplir. L'utilisation d'outils électriques à des fins différentes de celles prévues peut conduire à une situation dangereuse.

5) DÉPANNAGE

a) Les interventions sur votre outil électrique doivent être faites par un personnel qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela assure le maintien de la sécurité pour l'outil électrique.

RÈGLES DE SÉCURITÉ ADITIONNELLES POUR LA PERFORATEUR – BURINEUR ROTATIVE

- N'utilisez pas la perforateur – burineur dans un environnement mouillé ou humide.
- N'essayez pas d'utiliser la perforateur – burineur dans un but pour lequel l'outil n'a pas été désigné. La perforateur – burineur produira un travail meilleur si vous n'exercez pas une force excessive sur la machine. Une force excessive exercée sur l'outil peut causer une surchauffe de l'outil et endommager les parties internes. Une force excessive peut vous faire perdre l'équilibre et peut endommager l'outil ou vous blesser.
- Soyez prêt et restez vigilant pour la réaction initiale de démarrage de votre perforateur – burineur.
- Les mèches de burin et les mèches de perage peuvent accidentellement être rejetées de la machine et peuvent donc causer des blessures corporelles graves. Avant de commencer votre travail, assurez-vous toujours que la mèche est correctement verrouillée dans le mandrin.
- Examinez votre mandrin régulièrement pour détecter des signes d'usure ou de dommage matériel. Ne mettez jamais la perforateur – burineur en marche avant qu'elle soit appuyée contre une pièce de travail (mur, plafond etc.)
- Portez des gants afin de protéger vos doigts de blessures et d'abrasions.
- Vérifiez toujours les murs et le plafond afin de détecter tout câble électrique ou tuyau etc. Pour cela, vous pouvez acheter un détecteur de métal dans tout bon magasin de bricolage et travaux manuels.

Symboles

Les symboles réprésentés sur le produit ont une signification importante pour l'utilisation en toute sécurité du produit.


Portez des équipements de protection adaptés: lunettes de protection, casque anti-bruit et masque anti-poussière.


Double isolation pour une protection supplémentaire.


Conformité aux normes de sécurité appropriées.


Les produits électriques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Veuillez-les recycler comme il se doit. Demandez conseils aux autorités locales ou au revendeur du produit pour le recyclage.


Lire le manuel d'instruction avant l'utilisation.

F

F

IV - Mise en service

1

ACCESSOIRES

La perforateur - burineur est fournie avec les accessoires suivants:

- Poignée auxiliaire
- Mèches de perçage SDS
  - 12 x 150mm
  - 16 x 150mm
  - 22 x 250mm
- Mèches de burin SDS
  - Burin pointu 250mm
  - Burin plat 22 x 250mm
- Adaptateur pour le mandrin SDS
- Mandrin à clé 13mm
- Clé
- Couverture contre la poussière
- Huile pour la boîte à vitesses

2

PRUDENCE. Assurez-vous toujours que la perceuse est éteinte et que la prise est débranchée de la borne de courant avant de faire un ajustement.

3

INSERTION DES MÈCHES SDS

Appliquez une couche d'huile universelle sur le bout de la mèche qui doit être insérée dans le mandrin SDS.

4

Retirez la boîte de verrouillage (2), insérez la mèche SDS dans le trou du mandrin et relâchez la boîte de verrouillage (2).

La mèche SDS doit être insérée d'une façon spéciale afin d'assurer qu'elle est bien fixée dans le mandrin.

Pour vérifier si la mèche est correctement insérée, essayez de la retirer du mandrin. Si elle peut être enlevée sans retirer la boîte de verrouillage (2), tournez un peu la mèche et répétez l'instruction 4 jusqu' ce que la mèche soit fermement verrouillée dans le mandrin.

5

POIGNÉE AUXILIAIRE

Desserrez le boulon latéral (3) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour desserrer le col et le glisser par dessus le mandrin sur la perceuse.

6

Ajustez la position de la poignée pour convenir à l'application et ajoutez la jauge de profondeur (9) si cela est nécessaire.

7

Placez la pointe de la perceuse sur la pièce de travail et poussez la jauge de profondeur jusqu' ce que la profondeur du trou désirée soit indiquée sur l'échelle de la jauge de profondeur.

Resserrez le boulon latéral (3).

8

UTILISATION DE LA COUVERTURE DE PROTECTION CONTRE LA POUSSIÈRE

La couverture contre la poussière (15) peut être utilisée pour offrir une meilleure protection contre la poussière et les débris qui entrent dans le mandrin SDS.

Placez la couverture par dessus l'embout de la mèche et glissez-la en avant jusqu' ce qu'il est appuyé contre la base de la mèche.

Insérez la mèche dans le mandrin SDS comme normal.

9

SÉLECTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT

Il est possible d'utiliser la perceuse à percussion rotative dans trois modes différents:

1. Rotation uniquement – pour percer le métal et le bois.
2. Percussions+rotation – pour percer la brique, le ciment et la maçonnerie.
3. Percussions uniquement – pour buriner la brique, le ciment ou la maçonnerie.

Pour sélectionner le mode d'opération voulu, réglez le bouton de sélection supérieur (4) et le levier de sélection arrière (7) dans les positions indiquées.

REMARQUE. Pour opérer le bouton de sélection supérieur (4), tirez-le d'abord puis tournez-le contre la position T ⁝ ou T comme requis par l'opération.

Le levier de sélection arrière (7) peut être tourné contre la gauche ⁝ T ou contre la droite ⁝ comme requis pour l'opération.

10

MODE D'OPÉRATION: ROTATION UNIQUEMENT

Réglez le bouton de sélection supérieur (4) à la position T ⁝ et le levier de sélection arrière (7) contre la droite ⁝ .

11

MODE D'OPÉRATION: PERCUSSIONS ROTATIVES

Réglez le bouton de sélection supérieur (4) à la position T ⁝ et le levier de sélection arrière (7) sur la gauche ⁝ T .

12

MODE D'OPÉRATION: PERCUSSIONS UNIQUEMENT

Réglez le bouton de sélection supérieur (4) sur la position T et le levier de sélection arrière (7) contre la gauche ⁝ T .

13

RÉGLAGE DU MANDRIN À CLÉ

Le mandrin à clé (13) fourni comme accessoire peut être fixé au mandrin SDS grâce à l'adaptateur pour le mandrin SDS (12). Le mandrin à clé permet l'utilisation de mèches avec un embout droit.

Tirez en arrière la boîte de verrouillage (2) et insérez l'adaptateur pour le mandrin SDS (12).

Il peut s'avérer nécessaire de tourner l'adaptateur de mandrin SDS afin de l'insérez correctement.

Relâchez la boîte de verrouillage (2) afin de verrouiller l'adaptateur en place.

14

Vissez le mandrin à clé (13) sur l'embout de l'adaptateur du mandrin SDS (12).

PRUDENCE. Le mandrin à clé (13) ne doit être utilisé que pour percer du bois ou du métal. Il ne doit pas être utilisé pour le mode d'opération "percussion".

15

V - Utilisation

COMMANDE DE MARCHE/ARRÊT

Connectez la prise à la borne de courant.

16

Appuyez sur la gâchette d'interrupteur (6) pour mettre l'outil en marche et relâchez-la lorsque vous souhaitez arrêter la machine.

17

UTILISATION

Tenez la perceuse avec votre index et majeur reposant confortablement sur la gâchette d'interrupteur.

Utilisez la poignée auxiliaire (8) quand cela est possible afin d'obtenir un meilleur contrôle et prévenir de la fatigue.

18

VI - Entretien et réparation

ATTENTION. Assurez-vous toujours que l'outil est arrêté et que la prise est débranchée de la borne de courant avant de procéder à quelque ajustement ou procédure d'entretien de l'appareil.

19

ENTRETIEN DE LA BOÎTE À VITESSES

Procédez à cette mesure d'entretien après chaque période d'utilisation de 6 heures environ.

Utilisez la clé (14) pour dévissez le couvercle de la boîte à vitesses (5) située sur le haut de la perceuse.

Utilisez une spatule ou autre instrument similaire pour appliquer de l'huile dans la cavité de la boîte à vitesses. Faites attention à ne pas griffer ou endommager le mécanisme.

Replacez le couvercle.

PRUDENCE. Ne resserrez pas trop le couvercle (5) et ne remplissez pas trop d'huile la boîte à vitesse. Si vous êtes à court d'huile ou n'êtes pas sûr de la procédure pour changer l'huile, amenez votre outil au service après-vente agréé le plus proche de chez vous et demandez à une personne qualifiée de remplacer l'huile.

20

ENTRETIEN

AVERTISSEMENT. Assurez-vous toujours que l'appareil est éteint et que la prise est débranchée de la borne de courant avant de procéder à un réglage ou une opération d'entretien.

Veillez à garder les grilles de ventilations du moteur débouchées et propres en tout temps.

Vérifiez régulièrement si aucune poussière ou corps étranger ne s'est pas introduit dans les grilles du moteur ou autour de la commande de démarrage. Utilisez une brosse souple pour ôter les poussières qui ont pu s'accumuler. Portez des lunettes de protection pour protéger vos yeux pendant le nettoyage.

Appliquez régulièrement de l'huile sur les parties mouvantes afin de les lubrifier.

Si le boîtier de l'outil a besoin d'tre nettoyée, essuyez-le avec un tissu humide. Un détergeant doux peut être utilisé mais ne nettoyez pas l'appareil avec de l'alcool, du pétrole ou autre produit de nettoyage. N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs pour nettoyer les parties en plastique.

PRUDENCE. L'outil ne doit jamais entrer encontact avec de l'eau.

21

INSPECTION GÉNÉRALE

Vérifiez régulièrement que tous les boulons de fixation sont correctement serrés. Ils risquent de se desserrer avec le temps et l'utilisation de l'outil.

Si le cordon d'alimentation doit être remplacé, cette réparation doit être effectuée

par le fabricant, un agent du fabricant ou un centre de service après-vente spécialisé afin d'assurer la sécurité des utilisateurs.

VII - Garantie

CERTIFICAT DE GARANTIE

Le constructeur garantit sa machine pendant 24 mois à compter de la date d'achat. Les machines destinées à la location ne sont pas couvertes par la présente garantie.

Le constructeur assure le remplacement de toutes les pièces reconnues défectueuses par un défaut ou un vice de fabrication.

En aucun cas la garantie ne peut donner lieu à un remboursement du matériel ou à des dommages et intérêts directs ou indirects.

Cette garantie ne couvre pas:

- une utilisation anormale
- un manque d'entretien
- une utilisation à des fins professionnelles
- le montage, le réglage et la mise en route de l'appareil
- tout dégât ou perte survenant pendant un transport ou déplacement
- les frais de port et d'emballage du matériel. Dans tous les cas ceux-ci restent à la charge du client. Tout envoi chez un réparateur en port dû sera refusé.
- Les pièces dites d'usure (courroies, lames, supports de lame, les câbles, les roues et déflecteurs)

Il est entendu que la garantie sera automatiquement annulée en cas de modifications apportées à la machine sans l'autorisation du constructeur ou bien en cas de montage de pièces n'étant pas d'origine.

Le constructeur décline toute responsabilité en matière de responsabilité civile découlant d'un emploi abusif ou non conforme aux normes d'emploi et d'entretien de la machine.

L'assistance sous garantie ne sera acceptée que si la demande est adressée au service après vente agréé accompagnée de la carte de garantie dûment complétée et du ticket de caisse.

Aussitôt après l'achat nous vous conseillons de vérifier l'état intact du produit et de lire attentivement la notice avant son utilisation.

Dans toute demande de pièces de rechange on devra spécifier le modèle exact de la machine, l'année de fabrication et le numéro de série de l'appareil.

NOTE BENE. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

VIII - Déclaration de conformité CE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
Á la directive machine et aux réglementations prises pour sa transposition



BP108 - 59175 Templemars Cedex France

Déclare que la machine désigné ci-dessous:
PERFORATEUR – BURINEUR NLH1050SDS 230V ~ 50Hz 1050W

Est conforme aux dispositions de la directive machine (directive 98/37/CE modifiée) et aux réglementations nationales la transposant
Est également conforme aux dispositions des directives européennes suivantes:
• Directive Basse Tension 73/23/CE et amendements 93/68/CE
• Directive sur la Compatibilité Electromagnétique 89/336/CE et amendments 93/68/CE

Est Conforme aux dispositions des normes harmonisées suivantes:

EN 60745-1:2003+A1 EN 60745-2-6:2003	EN55014-1: 2000+A1+A2 EN55014-2:1997 +A1 EN61000-3-2:2000 EN61000-3-3:1995+A1

Dominique DOLE
Directeur Qualité et Expertise

24-04-05

III - Istruzioni di sicurezza

La macchina viene seriamente danneggiata se si leviga gesso e intonaco.

AVVERTENZA. Leggere e comprendere tutte le istruzioni. Il mancato rispetto delle istruzioni elencate sotto può avere come conseguenza folgorazioni, incendi e/o seri danni a persone. Il termine “utensile a motore” in tutte le avvertenze successive si riferisce sia agli utensili collegati all’alimentazione di rete (con cavo di alimentazione) che agli utensili a batteria (cordless).

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI

1) AREA DI LAVORO

a) Tenere l’area di lavoro pulita e ben illuminata. Le zone buie e ingombre di cose favoriscono gli incidenti.
b) Non utilizzare gli utensili a motore in situazioni dove possano verificarsi esplosioni, ad es. alla presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili a motore possono dare origine a scintille che possono essere alimentate da polveri o fumi.
c) Tenere a distanza i bambini e le persone non addette ai lavori durante il funzionamento dell’utensile. Eventuali distrazioni possono fare perdere il controllo dell’utensile.

I

2) SICUREZZA ELETTRICA

a) Le spine degli utensili a motore devono essere adatte alla presa. Non modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli utensili a motore con messa a terra (massa). Spine non modificate e prese adatte ridurranno i rischi di folgorazione.
b) Evitare di toccare con il corpo le superfici messe a terra o a massa, come le tubazioni, i radiatori, i fornelli e frigoriferi. Il rischio di folgorazioni diminuisce se il corpo è messo a terra o a massa
c) Non esporre gli utensili a motore a pioggia o umidità. L’ingresso di acqua in un utensile a motore aumenterà il rischio di folgorazione.
d) Non utilizzare il cavo in modo scorretto. Non utilizzare il cavo per trasportare, tirare o togliere la spina dell’utensile a motore. Tenere il cavo lontano da calore, olio, parti appuntite o in movimento. Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di folgorazione.
e) Quanto si utilizza un utensile a motore all’esterno, utilizzare una prolunga da esterno adatta. Utilizzare una prolunga da esterno riduce il rischio di corto circuito.

3) SICUREZZA PERSONALE

a) Quando si utilizza un utensile a motore occorre essere molto attenti e usare il buon senso. Non utilizzare un utensile a motore se si è stanchi o sotto l’influenza di droghe, alcol o medicinali. Un attimo di disattenzione utilizzando un utensile a motore può provocare ferite personali serie.
b) Utilizzate sempre equipaggiamenti protettivi. Indossare sempre occhiali protettivi. Equipaggiamenti protettivi quali una mascherina antipolvere, scarpe antiscivolo, un casco o tappi per le orecchi utilizzati nel modo corretto ridurranno il rischio di infortuni.
c) Evitare l’accensione accidentale. Assicurarsi che l’interruttore sia in posizione off prima di inserire la spina. Trasportare l’utensile a motore mantenendolo sul tasto off di modo da evitare incidenti.
d) Togliere chiavi di regolazione o di manovra prima di accendere l’utensile. Una chiave lasciata attaccata alla parte rotante di un utensile a motore può avere come conseguenza danni personali.
e) Non utilizzare in condizioni estreme. Mantenere sempre l’equilibrio e i piedi ben appoggiati. Ciò consente un migliore controllo dell’utensile a motore in caso di imprevisti.
f) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, abiti e guanti lontano dalle parti in movimento. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere agganciati dalle parti in movimento.
g) Se sono forniti dispositivi per il collegamento di estrattori di polvere e altri dispositivi di collegamento assicurarsi che essi siano connessi ed utilizzati correttamente. L’utilizzo di tali dispositivi può ridurre i pericoli legati alla polvere.

4) UTILIZZO E CURA DELL’UTENSILE A MOTORE

a) Non forzare l’utensile a motore. Utilizzare l’utensile adatto per ogni applicazione. L’utensile corretto svolgerà il lavoro meglio ed in modo più sicuro alla velocità per cui è stato progettato.
b) Non utilizzare l’utensile se l’interruttore on/off non funziona. Ogni utensile a motore che non possa essere controllato con un interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
c) Staccare la spina dall’alimentazione di corrente prima di eseguire regolazioni, cambiare accessori o riporre gli utensili. Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio che l’utensile si accenda in modo accidentale.
d) Riporre gli utensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e non consentire a persone che non conoscono l’utensile a motore o queste istruzioni di utilizzare l’utensile. Gli utensili a motore sono pericolosi nelle mani di utilizzatori inesperti.
e) Fare manutenzione agli utensili a motore. Verificare il disallineamento o il bloccaggio di parti in movimento, la rottura di parti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il buon funzionamento dell’utensile. Se danneggiato, fare riparare l’utensile prima dell’utilizzo. Molti incidenti sono causati da utensili a motori in cattive condizioni.
f) Tenere gli attrezzi da taglio affilati e puliti. Attrezzi da taglio trattati con cura con lame affilate si bloccano meno facilmente e sono più facili da controllare.
g) Utilizzare l’utensile, accessori o attrezzi ecc… secondo quanto indicato da queste istruzione e nel modo specifico di una tipologia di legno, tenendo in considerazione le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguire. L’utilizzo dell’utensile a motore per scopi diversi da quelli per cui è stato progettato può dare origine a situazioni pericolose.

5) ASSISTENZA

a) Far riparare gli utensili a motore da personale qualificato che utilizzi soltanto parti di ricambio originali. Ciò assicurerà il mantenimento in sicurezza dell’utensile.

NORME DI SICUREZZA AGGIUNTIVE PER TRAPANI DEMOLITORI A PERCUSSIONE

- Non usare il trapano a percussione in aree umide o in presenza di acqua.
- Non tentare di usare il trapano a percussione per uno scopo cui non è destinato. Il trapano demolitore a percussione funzionerà in modo molto più efficiente se non si utilizza forza eccessiva. La forza eccessiva sovrariscalderà il trapano a percussione e dannegger i componenti interni. La forza eccessiva può sbilanciare l’operatore, con conseguenti danni e/o lesioni personali.
- Prepararsi alla reazione di coppia iniziale del trapano.
- Gli utensili di foratura e gli scalpelli possono essere espulsi dalla macchina in modo accidentale e causare lesioni serie. Prima di iniziare a lavorare verificare sempre che scalpello o punta siano bloccati nel mandrino.
- Esaminare il mandrino portapunta regolarmente per rilevare eventuali segni di usura o danni. Non accendere mai un trapano demolitore a percussione fino a che non è premuto contro il pezzo dal lavorare (staffa, muro, soffitto, ecc.)
- Indossare sempre i guanti per proteggere le dita da spelature e abrasioni.
- Verificare sempre muri e soffitti per individuare la posizione di cavi elettrici nascosti, tubature ecc... Un metal detector si può reperire in qualsiasi negozio di ferramenta ben fornito.

I

Simboli

I simboli riportati sul prodotto hanno un significato importante per l’utilizzo degli stessi per la piena sicurezza.


Usare gli equipaggiamenti protettivi adatti: gli occhiali da lavoro, le cuffie antirumore e mascherina antipolvere.


Doppio isolamento per una protezione supplementare.


Conformita’ alle norme di sicurezza appropriate.



I prodotti elettrici di scarto non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Si prega di riciclarli presso strutture esistenti. Contattare le autorità o il dettagliante di zona per eventuali consigli in merito allo smaltimento.


Leggere il manuale d’uso prima del suo utilizzo.

IV - Messa in funzione

1

ACCESSORI

Il Trapano Demolitore a Percussione è fornito completo dei seguenti accessori:

- Impugnatura ausiliaria
- Utensili di foratura SDS
  - 12 x 150mm
  - 16 x 150mm
  - 22 x 250mm
- Scalpelli SDS
  - Scalpello a punta 250mm
  - Scalpello piatto 22 x 250mm
- Adattatore mandrino portapunta SDS
- Mandrino con chiavetta 13mm
- Pinza a perni
- Cappuccio antipolvere
- Serbatoio grasso riduttore

2

ATTENZIONE. Assicurarsi sempre che il trapano sia spento e staccato dalla corrente prima di eseguire qualsiasi regolazione.

3

INSERIRE UTENSILI SDS

Applicare uno strato di grasso universale all'estremità dell'utensile che deve essere inserito nel mandrino SDS.

4

Tirare indietro la boccola di bloccaggio (2), inserire l'utensile SDS

Plus nell'apertura del mandrino e rilasciare la boccola di bloccaggio (2).

NOTA. L'utensile SDS Plus deve essere inserito in un modo specifico, per garantirne il bloccaggio nel mandrino portapunta.

Per verificare se è inserito correttamente, tentare di estrarre l'utensile dal mandrino. Se può essere tolto senza tirare indietro la boccola di bloccaggio (2), ruotare un po' l'utensile e ripetere il Passaggio 4 fino a che si blocca saldamente in posizione.

5

IMPUGNATURA AUSILIARIA

Allentare il galletto (3) in senso antiorario per allentare il manicotto e farlo scivolare sul trapano, scavalcando il mandrino.

6

Regolare la posizione dell'impugnatura per adattarla all'applicazione e aggiungere l'indicatore di profondit (9) se necessario.

7

Posizionare la punta del trapano sul pezzo da lavorare e spingere l'indicatore di profondità finché la profondità desiderata del foro indicata sulla scala dell'indicatore di profondit.

Serrare il galletto (3).

8

UTILIZZO DEL CAPPUCCIO ANTIPOLVERE

Il cappuccio antipolvere (15) può essere utilizzato per ulteriore protezione contro polvere e detriti che possono entrare nel mandrino SDS.

Posizionare il cappuccio sull'alberino dell'utensile di foratura e farlo scorrere fino a che arriva allo spallamento dell'utensile.

Inserire l'utensile nel mandrino SDS come al solito.

9

SELEZIONE DELLA FUNZIONE RICHIESTA

È possibile utilizzare il Trapano Demolitore a Percussione in tre modi diversi:

1. Solo trapano – per forare prodotti in metallo e legno.
2. Trapano a percussione – per forare mattoni, cemento e muratura
3. Trapano demolitore – per scalpellare mattoni, cemento e muratura.

Per selezionare la modalità di funzionamento richiesta, impostare la manopola selettore superiore (4) e la leva selettore posteriore (7) alle posizioni indicate.

NOTA. Per muovere la manopola selettore superiore (4), prima tirarla verso l'alto poi ruotarla nelle posizioni T o T, come richiesto.

La leva selettore posteriore (7) può essere ruotata a sinistra T o a destra come richiesto.

10

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO SOLO TRAPANO

Impostare la manopola selettore superiore (4) alla posizione T e la leva selettore posteriore (7) a destra .

11

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO TRAPANO A PERCUSSIONE

Impostare la manopola selettore superiore (4) alla posizione T e la leva selettore posteriore (7) a sinistra T.

12

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO TRAPANO DEMOLITORE

Impostare la manopola selettore superiore (4) alla posizione T e la leva selettore posteriore (7) a sinistra T.

13

INSERIRE IL MANDRINO CON CHIAVETTA

Il mandrino con chiavetta (13) fornito come accessorio può essere adattato ad un mandrino SDS attraverso un adattatore SDS (12). Il mandrino con chiavetta consente agli utensili di foratura con alberino diritto di essere utilizzato con questa macchina.

Afferrare e tirare indietro la boccola di bloccaggio (2) e inserire l'adattatore mandrino SDS (12).

Può essere necessario ruotare l'adattatore mandrino SDS al fine di posizionarlo saldamente.

Rilasciare la boccola di bloccaggio (2) per bloccare l'adattatore in posizione.

14

Avvitare il mandrino con chiavetta (13) sulla estremità filettata dell'adattatore mandrino SDS (12).

AVVERTENZA. Il mandrino con chiavetta (13) può essere utilizzato solo quando si forano legno e metallo. Non deve essere utilizzato nelle modalità operative percussione e demolitore.

15

V - Utilizzo

ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO

Collegare la spina alla presa di corrente.

16

Premere l'interruttore di accensione (6) per avviare il trapano e rilasciare l'interruttore quando si vuole smettere.

17

FUNZIONAMENTO

Tenere il trapano con le due dita superiori appoggiate all'interruttore di accensione.

Utilizzare l'impugnatura ausiliaria (8) dove è possibile per ottenere un maggior controllo e prevenire l'affaticamento.

18

VI - Manutenzione e Riparazione

AVVERTENZA. Assicurarsi sempre che il trapano sia spento e staccato dalla corrente prima di eseguire qualsiasi regolazione o manutenzione.

19

MANUTENZIONE RIDUTTORE

Eseguire la seguente procedura dopo ogni periodo di circa 6 ore di utilizzo.

Usare la chiave (14) per svitare il coperchio del riduttore (5) collocato sulla parte alta del trapano.

Usare una spatola o utensile simile

per applicare il grasso nella cavità del riduttore. Prestare attenzione a non graffiare o danneggiare diversamente il meccanismo.

Riposizionare il coperchio.

ATTENZIONE. Non stringere troppo il coperchio (5) o riempire troppo il riduttore di grasso. Se il grasso si esaurisce o non si è sicuri su come cambiare il grasso, si prega di portare il prodotto presso un centro di assistenza autorizzato con personale qualificato per la sostituzione del grasso.

20
MANUTENZIONE

ATTENZIONE. Assicurarsi sempre che la levigatrice sia spenta e scollegata dalla presa di corrente prima di sostituire la carta vetrata.

Verificate regolarmente che le polvere o corpi estranei non siano entrati attraverso le griglie del motore o attorno al pulsante di avvio. Usate una spazzola morbida per togliere la polvere che si è potuta accumulare. Usate occhiali protettivi per proteggere i vostri occhi durante i lavori.

Se il corpo della smerigliatrice necessita di pulizia, fatelo con un panno umido. Un detergente neutro può essere utilizzato senza però usare alcool, petrolio o altri prodotti detergenti.

Evitate di usare prodotti aggressivi per pulire le parti in plastica.

PRUDENZA. L'utensile non deve mai entrare in contatto con l'acqua.

I

21
ISPEZIONE GENERALE

Verificare regolarmente che tutti i bulloni di fissaggio siano stretti correttamente. Rischiano di allentarsi col tempo e con l'utilizzo della smerigliatrice.

Se il cavo di alimentazione della corrente deve essere sostituito, questa operazione deve essere fatta dal fabbricante, un agente del fabbricante o un centro di servizi post-vendita specializzato al fine di assicurare la sicurezza da parte delle persone che l'utilizzano.

VII - Garanzia

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questo elettroutensile è garantito per un periodo di 24 mesi successivi alla data d'acquisto. La presente garanzia non copre gli elettroutensili destinati al noleggio.

Il costruttore assicura la sostituzione di tutti le parti in cui si riconoscano difetti di materiale o di lavorazione. In nessun caso la garanzia può dar luogo al rimborso di materiali o danni e interessi diretti o indiretti.

La presente garanzia non copre:

- l'uso improprio
- la mancanza di manutenzione
- l'utilizzo professionale
- il montaggio, la regolazione e l'avviamento dell'apparecchio
- tutti i danni e le perdite sopravvenute durante trasporti o spostamenti
- le spese di trasporto e d'imballaggio del materiale. In tutti i casi queste spese rimarranno a carico del cliente. I prodotti da riparare spediti in porto assegnato saranno rifiutati
- le parti soggette a usura (cinghie, lame, supporti delle lame, cavi e altro)

Si intende che la garanzia sarà automaticamente annullata in caso di modifiche apportata alla macchina senza l'autorizzazione del costruttore o anche in caso di montaggio di parti non originali

Il costruttore declina ogni responsabilità civile conseguente ad uso improprio o non conforme alle norme di impiego e di manutenzione della macchina.

L'assistenza in garanzia sarà accettata solo se la richiesta sarà indirizzata al servizio post-vendita autorizzato, accompagnata dal certificato di garanzia debitamente compilato e dallo scontrino fiscale.

Si consiglia di verificare l'integrità del prodotto subito dopo l'acquisto e di leggerre attentamente le istruzioni prima della sua utilizzazione.

Nella domanda di parti di ricambio si dovrà specificare il modello esatto della macchina, l'anno di fabbricazione e il numero di serie.

NOTA BENE. Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali.

VIII - Dichiarazione di conformità CE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ alla direttiva macchine e alle regolamentazioni per la sua attuazione



Via Val Formazza 10, 20157 – Milano, ITALIA

I

Dichiaro che la macchina qui sotto descritta:
TRAPANO DEMOLITORE A PERCUSSIONE
NLH1050SDS 230V ~ 50Hz 1050W

È conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (Direttiva 98/37/CE modificata) e alle regolamentazioni nazionali che la attuano.
È conforme alle Disposizioni delle seguenti Direttive Europee:
- Direttiva sulla bassa tensione 73/23/EEC modificata dalla Direttiva 93/68/EEC
- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/EEC modificata dalla Direttiva 93/68/EEC

È conforme alle disposiziooni delle seguenti norme armonizzate:

EN 60745-1:2003+A1 EN 60745-2-6:2003	EN55014-1: 2000+A1+A2 EN55014-2:1997 +A1 EN61000-3-2:2000 EN61000-3-3:1995+A1

Jean Pierre Turlotte
Direttore Acquisti
Castorama Italia SpA

24-04-05

III - Instrukcja bezpiecznej

Używanie narzędzia przy dużych obciążeniach do poliszowania okładzin gipsowych lub szpachla uszkodzi narzędzie.

OSTRZEŻENIE. Należy uważnie przeczytać i zrozumieć poniższe instrukcje. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może powodować porażenie elektryczne, pożar i/lub poważne obrażenia. Pojęcie „narzędzie ręczne o napędzie elektrycznym" odnosi się zarówno do narzędzia zasilanego z sieci, jak i z baterii (bezprzewodowego).

PRZECHOWYWAĆ TĘ INSTRUKCJĘ

1) MIEJSCE PRACY

a) Miejsce pracy utrzymywać w czystości oraz dbać od dobre oświetlenie. Nieporządek i ciemne pomieszczenie sprzyjają wypadkom.
b) Non utilizzare gli utensili a motore in situazioni dove possano verificarsi esplosioni, ad es. alla presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili a motore possono dare origine a scintille che possono essere alimentate da polveri o fumi.
c) Tenere a distanza i bambini e le persone non addette ai lavori durante il funzionamento dell'utensile. Eventuali distrazioni possono fare perdere il controllo dell'utensile.

2) BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

a) Wtyczka zasilania urządzenia musi być odpowiednia do gniazdka. Nie poddawać wtyczki modyfikacji w żaden sposób. Nie używać łączników pośrednich do narzędzi ręcznych z napędem elektrycznym z uziemieniem (zerowaniem). Nie zmodyfikowane wtyczki oraz odpowiednie gniazdka zasilające zmniejszają ryzyko porażenia elektrycznego.
b) Evitare di toccare con il corpo le superfici messe a terra o a massa, come le tubazioni, i radiatori, i fornelli e frigoriferi. Il rischio di folgorazioni diminuisce se il corpo è messo a terra o a massa
c) Nie wystawiać urządzenia na deszcz lub wilgoć. Woda wnikająca do urządzenia zwiększa ryzyko porażenia elektrycznego.
d) Chronić kabel zasilający. Nie używać go do noszenia lub przeciągania urządzenia; odłączając urządzenie z gniazdka nie ciągnąć za kabel. Chronić go przed ciepłem, olejem, ostrymi krawędziami lub częściami ruchomymi. Kable uszkodzone lub splątane zwiększają ryzyko porażenia elektrycznego.
e) Podczas pracy na zewnątrz używać odpowiedni kabel przedłużający. Używanie takiego kabla zmniejsza ryzyko porażenia elektrycznego.

3) BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

a) Bądź czujny, uważaj na to, co robisz, zachowaj zdrowy rozsądek podczas posługiwania się urządzeniem. Nie używaj go będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas pracy z urządzeniem może powodować poważne obrażenia.
b) Utilizzate sempre equipaggiamenti protettivi. Indossare sempre occhiali protettivi. Equipaggiamenti protettivi quali una mascherina antipolvere, scarpe antiscivolo, un casco o tappi per le orecchi utilizzati nel modo corretto ridurranno il rischio di infortuni.
c) Evitare l'accensione accidentale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di inserire la spina. Trasportare l'utensile a motore mantenendolo sul tasto off di modo da evitare incidenti.
d) Wyjąć klucz regulacyjny przed włączeniem urządzenia. Klucz pozostawiony na obracającej się części urządzenia może powodować obrażenia.
e) Nie wychylać się nadmiernie. Zawsze zachowywać właściwą postawę i równowagę. Zapewnia to lepszą kontrole nad urządzeniem w sytuacjach nieoczekiwanych.
f) Ubierać się w sposób właściwy. Nie nosić luźnej odzieży lub biżuterii. Włosy, odzież i rękawice trzymać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać uchwycone przez ruchome części.
g) Jeżeli przewidziane są urządzenia do odciągania pyłu i odpylania, upewnić się, czy zostały właściwie przyłączone i są prawidłowo eksploatowane. Używanie takich urządzeń zmniejsza zagrożenia powodowane zapyleniem.

4) UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA RĘCZNEGO O NAPĘDZIE ELEKTRYCZNYM ORAZ ZACHOWYWANIE W DOBRYM STANIE

a) Nie przeciążać narzędzia. Stosować narzędzie właściwe dla zamierzonego celu. Właściwe narzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej przy obciążeniu takim, do jakiego zostało przewidziane.
b) Nie używać narzędzia, jeśli nie działa włącznik/wyłącznik. Każde narzędzie, którego działania nie da się kontrolować włącznikiem/ wyłącznikiem, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
c) Przed podjęciem jakichkolwiek regulacji, wymiany akcesoriów lub przechowywaniem narzędzia, należy wtyczkę wyjąć z gniazdka. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko niezamierzonego uruchomienie urządzenia.
d) Chronić unieruchomione narzędzie przed dostępem dzieci, nie zezwalać osobom nie zaznajomionym z narzędziem oraz z niniejszą instrukcją na pracę z narzędziem. Tego typu narzędzia są niebezpieczne w rękach nie przeszkolonych użytkowników.
e) Narzędzie poddawać konserwacji. Sprawdzać regulację lub mocowanie części ruchomych, ewentualne uszkodzenia części oraz wszelkie inne okoliczności, które mogą wpływać na działanie narzędzia. W razie uszkodzenia, naprawić urządzenie przed użyciem. Wiele wypadków jest powodowanych przez narzędzia nie poddawane należytej konserwacji.
f) Narzędzia tnące utrzymywać w czystości oraz w stanie naostrzonym. Jest mniejsza szansa zakleszczenia narzędzi tnących o naostrzonych krawędziach, są ponadto łatwiejsze w sterowaniu.
g) Używać narzędzia, akcesoria, końcówki itp. zgodnie z niniejszą instrukcją oraz w sposób przewidziany dla konkretnego typu narzędzia. Należy przy tym uwzględniać warunki pracy oraz zadanie, jakie ma być wykonane. Użytkowanie narzędzi ręcznych o napędzie elektrycznym do działań odmiennych od przewidzianych może powodować sytuacje zagrożenia.

5) OBSŁUGA

a) Serwis narzędzia winien być przeprowadzany przez wykwalifikowany personel stosujący tylko oryginalne części zamienne. To zapewni bezpieczeństwo użytkowania narzędzia.

DODATKOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DLA ROTACYJNYCH WIERTAREK UDAROWYCH

- Nie używaj obrotowych wiertarek udarowych w wilgotnych i mokrych miejscach.
- Nie próbój używać tej obrotowej wiertarki udarowej w innym celu do którego nie jest ona przeznaczona. Ta wiertarka będzie pracować lepiej jeżeli nie będziesz jej przesilał. Nadmierne przesilanie przegrzeje wiertarkę i uszkodzi wewnętrze części. Nadmierne przesilanie może spowodować utratę równowagi i może być przyczyną uszkodzenia lub zranienia.
- Bądź przygotowany na początkowy moment obrotowy wiertarki.
- Świdry dłutowe i wiertła mogą być przpadkowo odrzucone i mogą spowodować poważne zranienie. Zanim zaczniesz pracę zawsze sprawdź aby świdry dłutowe i wiertła były dobrze umocowane w zaciskaczu.
- Sprawdzaj zaciskacz regularnie czy nie jest zniszczony lub uszkodzony. Nigdy nie włączaj rotacyjnej wiertarki udarowej aż do momentu kiedy jest dociśnięta do obrabianego materiału. (wsporanika, ściany, sufitu, itp.)
- Zakładaj rękawice ochronne aby zabezpieczyć palce przed obiciem i otarciem.
- Zawsze sprawdź ściany i sufity aby znaleźć umieszczenie schowanych kabli elekrycznych, rur itp. Metalowy detektor można kupić w sklepie z częściami metalowymi.

Symbole

I simboli riportati sul prodotto hanno un significato importante per l'utilizzo degli stessi per la piena sicurezza.


Usare gli equipaggiamenti protettivi adatti: gli occhiali da lavoro, le cuffie antirumore e mascherina antipolvere.


Podwójnie izolowane dla dodatkowej ochrony.



Zgodne z odnośnymi normami bezpieczeństwa.


Zużytych urządzeń elektrycznych, baterii, akumulatorków nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. Należy oddać je do sklepów Castoramy w wyznaczonych miejscach. Wskazówki dotyczące recyklingu można uzyskać od lokalnych władz lub od sprzedawcy.


Należy uważnie przeczytać i zrozumieć poniższe instrukcje.

IV - Uruchamianie

1

AKCESORIA

Ta Rotacyjna Wiertarka Udarowa jest wyposażona w następujące akcesoria:

- Uchwyt pomocniczy
- SDS Wiertła- 12 x 150mm
  - 16 x 150mm
  - 22 x 250mm
- SDS Świdry dłutowe
  - Szpiczasty świder dłutowy 250mm
  - Płaskie świdry dłutowe 22x250mm
- SDS Adaptor zaciskacza
- 13mm Kluczowy zaciskacz
- Klucz do nakrętek
- Nakrywka pyłu
- Pojmnik do smaru skrzyni biegów

2

UWAGA. Zanim przystąpisz do jakichkolwiek regulacji zawsze upewnij się aby wiertarka była wyłączona i wtyczka była wyjęta z sieci zasilania.

3

WKŁADANIE SDS KOŃCÓWEK

Posmaruj lekko smarem uniwersalnym koniec końcówki który będzie włożony do SDS zaciskacza.

4

Pociągnij do tyłu blokadę osłony izolującej (2) i włóż SDS końcówkę do otwarcia zaciskacza i zwolnij blokadę osłony (2).

NOTATKA. Te SDS końcówki potrzeba włożyć w spesyficzny sposób tak aby zapewnić ich poprawne zamocowanie w zaciskaczu. Aby sprawdzić czy jest poprawnie zamocowane pociągnij końcówkę z zaciskacza. Jeżeli można je wyjąć bez pociągania do tyłu blokady osłony (2), to wtedy obróć końcówkę lekko i powtórz wskazówki 4 aż końcówka będzie poprawnie zamocowana.

5

UCHWYT POMOCNICZY

Poluźnij nakrętkę skrzydełkową (3) w odwrotnym kierunku do wskazówek zegara tak aby poluźnić pierścień i przesuń go przez zaciskacz na wiertarkę.

6

Ureguluj pozycję uchwytu do danej pracy i dodaj przyżąd głębokości (9) jeśli trzeba.

7

Umieść koniec wiertarki na obrabianym materiale i naciśnij przyżąd głębokości aż do uzyskania potrzebnej głębokości otworu która będzie pokazana na wskaźniku głębokości. Dokręć nakrętkę skrzydełkową (3).

8

STOSOWANIE NAKRYWKI OCHRANIACZA PYŁU

Ta nakrywka do pyłu może być użyta aby do dać extra ochronę przeciwpyłową i przeciw dostaniu się niepotrzebnych odpadków do SDS zaciskacza.

Umieść tą nakrywkę na trzonku końcówki i przesuń ją do przodu aż znajdzie się na wstępie końcówki.

Włóż końcówkę do SDS zaciskacza.

9

WYBÓR POTRZEBNYCH FUNKCJI

Tą obrotową wiertarkę udarową można użyć w trzech różnych sposobach:

1. Tylko obroty – do wiercenia w metalowych i drewnianych materiałach.
2. Obroty z udarem – do wiercenia w cegle, betonie i cementowych materiałach.
3. Tylko z udarem – do dłutowania-świdrowania w cegle, betonie i cementowych materiałach.

Aby wybrać potrzebny sposób do danej funkcji to nastaw górne pokrętło nastawcze (4) i tylną dźwignię nastawczą (7) do wskazanej pozycji.

NOTATKA. Aby użyć górne pokrętło nastawcze (4) to najpierw pociągnij je do góry i potem przekręć albo w T ⁝ lub T pozycji taką jaką potrzeba.
Ta tylna dźwignia nastawcza (7) może być przekręcona w lewo ⁝ T lub w prawo ⁝ tak jak potrzeba.

10

TYLKO OBROTOWY SPOSÓB FUNKCJI

Nastaw te górne pokrętło nastawcze (4) do T ⁝ pozycji i tylną dźwignię nastawczą (7) do prawej pozycji ⁝.

11

WYBOR FUNKCJI UDAROWO – OBROTOWEJ

Nastaw górne pokrętło nastawcze (4) do pozycji T ⁝ i tylną dźwignię nastawczą (7) w lewo ⁝ T.

12

WYBÓR FUNKCJI TYLKO UDAROWEJ

Nastaw górne pokrętło nastawcze (4) do pozycji T i tylną dźwignię nastawczą (7) w lewo ⁝ T.

13

MONOTOWANIE ZACISKACZA KLUCZOWEGO

Ten kluczowy zaciskacz (13) jest w dodatkowym wyposażeniu który może być zamontowany do SDS zaciskacza z użyciem SDS adaptor zaciskującego (12). Ten kluczowy zaciskacz pozwala na użycie końcówek z prostym trzonkiem.

Chwyć i pociągnij do tyłu blokadę osłony (2) i włóż SDS adaptor zaciskujący (12).
Może być potrzebne aby obrocić SDS adaptora zaciskający tak aby poprawnie go umiejscowić. Zwolnij blokadę osłony (2) do zablokowania adaptora.

14

Przykręć kluczowy zaciskacz (13) na gwintowy koniec SDS adaptora zaciskacza (12).

OSTRZEŻENIE. Ten kluczowy zaciskacz (13) moży być tylko użyty do wiercenia w drewnie i metalu. Nie wolno używać go do funkcji udarowych.

15

V - Porady

WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE

Włóż wtyczkę do sieci zasilania

16

Naciśnij włącznik spustowy (6) aby włączyć wiertarkę i zwolnij nacisk kiedy chcesz ją wyłączyć.

17

DZIAŁANIE

Trzymaj wiertarkę z dwoma górnymi palcami na włączniku spustowym.

Jeśli potrzeba to użyj uchwyt pomocniczy (8) aby mieć lepszą kontrol i zapobiec zmęczeniu

18

VI - Konserwacja i naprawy

OSTRZEŻENIE. Zanim przystąpisz do jakichkolwiek konserwacji lub napraw upewnij się aby narzędzie było wyłączone i wtyczka wyjęta z sieci zasilania.

19

KONSERWACJA SKRZYNI BIEGÓW

Wykonuj te następujące procedury po każdym 6-cio godzinnym okresie używania.
Użyj klucza (14) aby odkręcić pokrywę skrzyni biegów (5) znajdującej się na górze wiertarki.
Użyj łopatkę lub inny instrument do włożenia smaru w wnękę skrzyni biegów. Bądź ostrożny aby nie zadrapać lub uszkodzić mechanizm.
Załóż pokrywę.

UWAGA. Nie skręcaj mocno pokrywy (5) jak też nie daj za dużo smaru do skrzyni biegów jeżeli zabraknie ci smaru lub też nie wiesz jak go wymienić, to proszę wziąść narzędzie do najbliższego autoryzowanego punktu usługowego i wymienić smar przez osobę to tego upoważnioną.

20

KONSERWACJA

UWAGA. Zanim zaczniesz wymianę papieru ściernego zawsze upewnij się aby szlifierka była wyłączona i wtyczka wyjęta z sieci zasilania.

W ten sposób wszystkie informacje i części zawsze będą pod ręką.

Regularnie usuwaj kurz i brud. Najlepiej czyścić miękką szczotką i ściereczką. Aby ochronic oczy zawsze przed czyszczeniem zakładaj okulary ochronne.

Nie używaj środków czyszczących do czyszczenia elementów narzędzia z tworzyw sztucznych. Nigdy nie pozwól aby woda dostała się do narzędzia.

PL

PRZESTROGA. Nie wolno dopuścić do zamoczenia piły.

21

OGÓLNY PRZEGLĄD

Należy regularnie sprawdzać, czy wszystkie śruby mocujące są mocno dokręcone. Z upływem czasu śruby mogą poluzować się pod wpływem wibracji. Jeśli konieczna jest wymiana kabla zasilającego, ze względów bezpieczeństwa czynność tę musi wykonać producent, autoryzowany przedstawiciel producenta lub autoryzowany serwis

PL

VII - Deklaracja zgodności z dyrektywami UE

« UE » OSWIADCZENIE O ZGODNOŚCI
Z dyrektywą dotyczącą maszyn oraz o zgodności z przepisami uchwalonymi w celu jej przeniesienia.



Castorama Polska

Poświadcza, że niżej opisane narzędzie:
OBROTOWA WIERTARKA UDAROWA
NLH1050SDS 230V ~ 50Hz 1050W

Jest zgodne z warunkami dyrektywy dotyczącej «maszyn» (dyrektywa 98/37/UE ze zmianami) oraz z przepisami krajowymi ją przenoszącymi.
Jest ono również zgodne z warunkami następujących dyrektyw europejskich:
- Dyrektywa dot. Kompatybilnośści elektromagnetycznej:89/336/EEC zmieniona przez dyrektywę 89/336/EEC

Urządzenie jest zgodne z warunkami następujących jednolitych norm:

EN 60745-1:2003+A1 EN 60745-2-6:2003	EN55014-1: 2000+A1+A2 EN55014-2:1997 +A1 EN61000-3-2:2000 EN61000-3-3:1995+A1

PAWEŁ GEMBARA DYREKTOR D/S OBSŁUGI KLIENTA

24-04-05

PL